



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1/Rev.1
3 June 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Девятое совещание (возобновленное)

Монреаль, 10-16 июля 2010 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 своего решения IX/12 Конференция Сторон подтвердила свое указание Специальной рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон. В пункте 5 этого же решения она постановила, что Рабочая группа должна провести три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

2. В пункте 7 решения Конференция Сторон далее постановила, «что при условии наличия фондов каждое из этих совещаний Рабочей группы будет проводиться в течение семи календарных дней и что целью этих совещаний Рабочей группы, если Стороны на совещании не предложат иного и бюро не будет принято иного решения при консультации с сопредседателями, является следующее:

«а) *седьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о цели, сфере охвата, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

б) *восьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, создании потенциала, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

с) *девятое совещание*: обобщение всех функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы».

* UNEP/CBD/WG-ABS/9/1.

3. Седьмое совещание Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Париже 2-9 апреля 2009 года, ее восьмое совещание проводилось в Монреале 9-15 ноября 2009 года и первая часть девятого совещания Рабочей группы проводилась в Кали (Колумбия) 22-28 марта 2010 года. 28 марта Рабочая группа постановила прервать работу совещания и возобновить свое девятое совещание в более поздний срок.

4. Возобновленное девятое совещание Рабочей группы будет проводиться в Монреале 10-16 июля 2010 года. Информация об организационных вопросах, связанных с проведением совещания, включая процедуру регистрации, информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы, будет распространена в документе, озаглавленном «Информация для участников», который размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/>.

5. Перечень документов к совещанию приводится в приложении I, и они размещены на веб-сайте секретариата по этому же адресу.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. На совещании не будет сделано никаких официальных заявлений, так как оно является продолжением девятого совещания Рабочей группы.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

7. Функции сопредседателей совещания Рабочей группы будут выполнять г-н Фернандо Касас из Колумбии и г-н Тимоти Ходжес из Канады, которые были избраны на эту должность Конференцией Сторон в решении VIII/4. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня.

8. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Rev.1), которая была подготовлена секретариатом в тесном сотрудничестве с сопредседателями на основе решения IX/12.

2.3. Организация работы

9. Работа совещания начнется с пленарного заседания. Сопредседатели проинформируют делегатов пленарного заседания о результатах своих консультаций со Сторонами, регионами и субъектами деятельности, проводившихся 8-9 июля, и о своих обсуждениях с бюро. Сопредседатели намереваются оперативно перейти к формату межрегиональной группы (т.е. к «формату Вена плюс», который был использован в ходе первой части девятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод) для содействия продвижению переговоров. В распоряжении межрегиональной группы будет три дня для выполнения своей задачи, после чего Рабочая группа проведет оценку результатов на пленарном заседании в первой половине четвертого дня совещания для обеспечения полного соответствия работы теме совещания. Дополнительные пленарные заседания будут проводиться по мере необходимости. С учетом данных соображений был также подготовлен ориентировочный график работы, приводимый ниже, в приложении II. Согласно обычной практике, сопредседатели

представят перед началом совещания записку с изложением плана проведения работы вместе с заново пересмотренными инструктивными замечаниями, в которых отражены итоги обсуждений в Кали и последующих консультаций.

10. На пленарном заседании совещания будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ НАД МЕЖДУНАРОДНЫМ РЕЖИМОМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

11. В соответствии с решением IX/12 Специальная рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должна завершить разработку и обсуждение международного режима в кратчайшие сроки до 10-го совещания Конференции Сторон.

12. В ходе первой части девятого совещания Рабочая группа постановила вести переговоры на основе проекта Протокола, представленного сопредседателями, в целях завершения переговоров о международном режиме. Кроме того, Рабочая группа постановила включить проект Протокола, представленный сопредседателями, в качестве приложения I к докладу о работе первой части совещания, снабдив его сноской, чтобы пояснить, что текст, который не обсуждался, отражает усилия сопредседателей по разработке элементов проекта Протокола и не наносит ущерба правам Сторон вносить в текст дальнейшие корректировки и добавления. Кроме того, целый ряд предложений по функциональному тексту, отражающих мнения Сторон, воспроизведен в докладе о работе первой части девятого совещания Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/9/3), который представлен Рабочей группе на возобновленном девятом совещании.

13. Кроме того, на настоящем совещании распространяются следующие документы, распространявшиеся также на предыдущих совещаниях Рабочей группы:

a) доклад о работе восьмого совещания Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/8/8), в котором приводятся итоги работы седьмого и восьмого совещаний Рабочей группы по разработке Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (приложение I) и предложения по функциональным текстам, рассмотрение которых было отложено до девятого совещания Рабочей группы (приложение II);

b) приложение I к решению IX/12 распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/7/7;

c) доклады о работе трех совещаний групп экспертов, на которых соответственно рассматривались вопросы «концепций, условий, рабочих определений и секторальных подходов», «соблюдения» и «традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами», также распространены в качестве документов UNEP/CBD/WG-ABS/7/2, UNEP/CBD/WG-ABS/7/3 и UNEP/CBD/WG-ABS/8/2;

d) небольшой обзорный документ «по истории появления и постоянного развития концепции «генетических ресурсов» в контексте: а) коллекций ex-situ, таких как банки генов и базы данных; b) «биоэкономики», т.е. возникновения конкурентного глобального рынка на основе генетических ресурсов; c) стремительного развития современной биотехнологии и биохимии, включая геномику, протеомику и синтетическую биологию, распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1;

е) технические исследования, заказанные во исполнение поручения Конференции Сторон (пункт 13 решения IX/12) и первоначально распространенные на седьмом совещании Рабочей группы в качестве информационных документов.

14. Доклады о региональных консультациях, проводившихся до начала первой части девятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в Кали, также распространяются в качестве информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2 to INF/5).

15. И наконец, следует отметить, что девятая сессия Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов проводилась в Нью-Йорке 19-30 апреля 2010 года. На Форуме был вынесен ряд рекомендаций, имеющих отношение к переговорам о Международном режиме. Они распространяются в документе UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6. Кроме того, на настоящем совещании распространяется доклад о международных консультациях коренных и местных общин по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и разработки Международного режима (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9), который ранее распространялся на пятом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

16. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

17. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

18. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в пятницу, 16 июля 2010 года.

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ДЕВЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Rev.1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1/Rev.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/9/2	Обобщение материалов, представленных касательно текста преамбулы, определений и текста для включения в приложение II к докладу о работе восьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/9/3	Доклад о работе первой части девятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1	Обзорный документ о развитии концепции «генетических ресурсов»
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2	Доклад о региональной консультации для стран Азии
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/3	Доклад о региональной консультации для стран Латинской Америки и Карибского бассейна
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/4	Доклад о региональной консультации для стран Центральной и Восточной Европы
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/5	Доклад о региональной консультации для стран Тихого океана
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6	Рекомендации девятой сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, имеющие отношение к переговорам о Международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	Доклад о работе совещания Группы юридических и технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами
UNEP/CBD/WG-ABS/8/8	Доклад о работе восьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам концепций,

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	терминов, рабочих определений и секторальных подходов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2	Приложение I к решению IX/12
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1	Исследование вопросов выявления, отслеживания и мониторинга генетических ресурсов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Всемирная торговая организация; Всемирная организация интеллектуальной собственности; и Международный союз защиты новых сортов растений
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Система Договора об Антарктике и Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5	Сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9	Исследование вопросов соблюдения требований в рамках норм обычного права коренных народов и местных общин, национального законодательства, различных юрисдикций и норм международного права
	Доклад о международных консультациях коренных и местных общин по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и разработки Международного режима

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВОЗОБНОВЛЕННОГО ДЕВЯТОГО
СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ВЫГОД**

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>«Венский формат»</i>
<p><i>Суббота, 10 июля 2010 года</i> 10:00 – 13:00</p> <p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <p> 2.1. Должностные лица.</p> <p> 2.2. Утверждение повестки дня.</p> <p> 2.3. Организация работы.</p> <p>Пункт 1 повестки дня. Завершение работы над Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.</p> <p>15:00 – 18:00</p>		<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>
<p><i>Воскресенье и понедельник, 11-12 июля 2010 года</i> 10:00 – 13:00</p> <p>15:00 – 18:00</p>		<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p> <p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>
<p><i>Вторник, 13 июля 2010 года</i> 10:00 – 13:00</p> <p>15:00 – 18:00</p>	<p>Обзор хода работы</p>	<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>
<p><i>Среда и четверг, 14-15 июля 2010 года</i> 10:00 – 13:00</p> <p>15:00 – 18:00</p>		<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p> <p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>
<p><i>Пятница, 16 июля 2010 года</i> 10:00 – 13:00</p>	<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>	

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>«Венский формат»</i>
<i>Пятница, 16 июля 2010 года 15:00 – 18:00</i>	Пункт 4 повестки дня. Прочие вопросы. Пункт 5 повестки дня. Принятие доклада. Пункт 6 повестки дня. Закрытие совещания.	
